

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

IT/137/[Rev. 1](#)

Datum: 1. septembar 2009.

Original: engleski i francuski

---

**UPUTSTVO**  
**O POSTUPKU KOJIM MEĐUNARODNI SUD ODREĐUJE U KOJOJ ĆE**  
**DRŽAVI OSUĐENIK IZDRŽAVATI KAZNU ZATVORA**

(IT/137/Rev. 1)

UPUTSTVO O POSTUPKU  
KOJIM MEĐUNARODNI SUD ODREĐUJE U KOJOJ ĆE DRŽAVI OSUĐENIK  
IZDRŽAVATI KAZNU ZATVORA

UVOD

1. U skladu s pravilom 19(B) Pravilnika o postuku i dokazima, na osnovu člana 27 Statuta i pravila 103(A) Pravilnika o postupku i dokazima, uzevši u obzir stav 1 člana 2 Modela sporazuma o izvršenju kazne i konsultovavši se s Kolegijem, sekretarom i tužiocem, izdajem ovo Uputstvo kojim se na Međunarodnom sudu utvrđuje interna procedura za određivanje u kojoj će državi osuđenik izdržavati kaznu zatvora koja mu je izrečena:

PROCEDURA

2. Nakon što se osuđenoj osobi izrekne osuđujuća presuda u prvostepenom postupku, sekretar Međunarodnog suda upućuje preliminarni upit jednoj od država koje su, shodno članu 27 Statuta, izrazile spremnost da prihvate osuđenike na izdržavanje kazne i u tom smislu potpisale sporazum s Međunarodnim sudom. Sekretar će od Vlade dotične države zatražiti da se u određenom roku preliminarno izjasni o tome da li je spremna da prihvati osuđenika na izdržavanje kazne. Sekretar uz svoj upit dostavlja sljedeće dokumente:

- a) ovjerenu kopiju presude;
- b) izjavu koja pokazuje koliki je dio kazne osuđenik već odslužio, uključujući i informaciju o vremenu provedenom u pritvoru u očekivanju suđenja; i
- c) sve ostale relevantne dokumente.

3. Prilikom donošenja odluke kojoj Vladi će se obratiti u vezi s gorenavedenim paragrafom, sekretar će u obzir uzeti sljedeće:

- a) nacionalne zakone dotične države u vezi s pomilovanjem i izmjenom kazne, te s maksimalnom kaznom koja u dotičnoj državi može biti izrečena, kao i bilo koje drugo relevantno pitanje vezano za mogućnost države da izvrši konkretnu kaznu;
- b) jednaku raspodjelu osuđenih osoba među svim državama; i
- c) sve druge faktore koji se odnose na predmet.

4. Na osnovu izjašnjenja Vlade o svojoj spremnosti da prihvati osuđenika, sekretar će pripremiti povjerljivi memorandum za predsjednika Međunarodnog suda

u kojem će navesti državu koja je izrazila spremnost da osuđena osoba u njoj izdržava kaznu, kao i sljedeće informacije:

- a) bračno stanje osuđenika, lica koja on ili ona izdržava i druge članove porodice, njihovo prebivalište i, kad je to relevantno, činjenicu da je osuđenik lošeg imovnog stanja;
- b) da li se od osuđenika očekuje da svjedoči u budućim postupcima pred Međunarodnim sudom;
- c) da li se očekuje da će osuđenik biti preseljen kao svjedok i, u tom slučaju, koje su države sklopile sporazum o preseljenju s Međunarodnim sudom;
- d) kad je to potrebno, sve izvještaje ljekara ili psihologa o osuđeniku;
- e) osuđenikovo poznavanje jezika;
- f) opšte uslove zatvora i, ukoliko su dostupni, propise kojima se uređuju bezbjednost i slobode u dotičnoj državi;
- g) nacionalne zakone dotične države u vezi s pomilovanjem i izmjenom kazne; i
- h) sve druge faktore koji se odnose na predmet.

5. Predsjednik Međunarodnog suda će, na osnovu dostavljenih informacija, te na osnovu eventualnih istraživanja koja preduzme po svom nahođenju, odrediti da li će osuđena osoba izdržavati kaznu u državi navedenoj u povjerljivom memorandumu koji se pominje u gornjem paragrafu. Ako predsjednik utvrdi da izvršenje kazne u toj državi nije primjereno, on/ona će uputiti sekretara da se obrati drugoj državi. Posebno će u obzir uzeti blizinu osuđenikovih rođaka. Prije nego što donese odluku, predsjednik se može konsultovati s vijećem koje je izreklo kaznu ili s predsjedavajućim sudijom tog vijeća. Pored toga, predsjednik može tražiti mišljenje osuđenika i/ili Tužilaštva Međunarodnog suda.

6. Predsjednik saopštava svoju odluku sekretaru. Predsjednik može odlučiti da ne saopšti javnosti u kojoj će državi osuđenik izdržavati kaznu.

#### ZAHTJEV ODABRANOJ DRŽAVI

7. Sekretar, u skladu s relevantnim odredbama sporazuma o izvršenju kazne između Međunarodnog suda i države koju je odredio predsjednik, traži od Vlade te države da sprovede kaznu koja je izrečena osuđeniku. Formalni zahtjev podnosi sekretar, uz odobrenje predsjednika.

## OBAVIJEST O DONESENOJ ODLUCI

8. Ako Vlada kojoj je upućen zahtjev, nakon što po zahtjevu donese odluku u skladu s nacionalnim zakonima, prihvati zahtjev Međunarodnog suda da primi osuđenika, sekretar o tome obavještava predsjednika, te kad je to potrebno, i vijeće koje je izreklo kaznu ili predsjedavajućeg sudiju tog vijeća. Sekretar, pored toga, obavještava osuđenika o tome koja je država odabrana, o sadržaju sporazuma o izvršenju kazne između Međunarodnog suda i dotične države, te o drugim relevantnim pitanjima.

## PONOVNO UPUĆIVANJE PREDSJEDNIKU SUDA

9. Ako Vlada kojoj je upućen zahtjev, nakon što po zahtjevu donese odluku u skladu s nacionalnim zakonima, odbije zahtjev Međunarodnog suda da sprovede kaznu koja je izrečena osuđeniku, sekretar će to pitanje ponovno uputiti predsjedniku, koji će odrediti drugu državu u skladu sa stavom 5 ovog Uputstva.

/potpis na originalu/  
sudija Patrick Robinson,  
predsjednik Međunarodnog suda